



FACHLITERATUR
EDITION ROMIOSINI
ΕΠΙΣΤΗΜΗ



ICGL12 | 12th INTERNATIONAL CONFERENCE
ON GREEK LINGUISTICS
16 – 19 SEPTEMBER 2015
FREIE UNIVERSITÄT BERLIN, CEMOG

Proceedings of the ICGL12

vol. 1

The International Conference on Greek Linguistics is a biennial meeting on the study and analysis of Greek (Ancient, Medieval and Modern), placing particular emphasis on the later stages of the language.

PROCEEDINGS OF THE ICGL12
ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΟΥ ICGL12

**Thanasis Georgakopoulos, Theodossia-Soula Pavlidou, Miltos Pechlivanos,
Artemis Alexiadou, Jannis Androutsopoulos, Alexis Kalokairinos,
Stavros Skopeteas, Katerina Stathi (Eds.)**

**PROCEEDINGS OF THE 12TH INTERNATIONAL
CONFERENCE ON GREEK LINGUISTICS**

**ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΟΥ 12^{ΟΥ} ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΑΣ**

VOL. 1



© 2017 Edition Romiosini/CeMoG, Freie Universität Berlin. Alle Rechte vorbehalten.
Vertrieb und Gesamtherstellung: Epubli (www.epubli.de)
Satz und Layout: Rea Papamichail / Center für Digitale Systeme, Freie Universität Berlin
Gesetzt aus Minion Pro
Umschlaggestaltung: Thanasis Georgiou, Yorgos Konstantinou
Umschlagillustration: Yorgos Konstantinou

ISBN 978-3-946142-34-8
Printed in Germany

Online-Bibliothek der Edition Romiosini:
www.edition-romiosini.de

*Στη μνήμη του Gaberell Drachman (†10.9.2014)
και της Αγγελικής Μαλικούτη-Drachman (†4.5.2015)
για την τεράστια προσφορά τους στην ελληνική γλωσσολογία
και την αγάπη τους για την ελληνική γλώσσα*

ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΕΚΔΟΤΩΝ

Το 12ο Διεθνές Συνέδριο Ελληνικής Γλωσσολογίας (International Conference on Greek Linguistics/ICGL12) πραγματοποιήθηκε στο Κέντρο Νέου Ελληνισμού του Ελεύθερου Πανεπιστημίου του Βερολίνου (Centrum Modernes Griechenland, Freie Universität Berlin) στις 16-19 Σεπτεμβρίου 2015 με τη συμμετοχή περίπου τετρακοσίων συνέδρων απ' όλον τον κόσμο.

Την Επιστημονική Επιτροπή του ICGL12 στελέχωσαν οι Θανάσης Γεωργακόπουλος, Θεοδοσία-Σούλα Παυλίδου, Μίλτος Πεχλιβάνος, Άρτεμις Αλεξιάδου, Δώρα Αλεξοπούλου, Γιάννης Ανδρουτσόπουλος, Αμαλία Αρβανίτη, Σταύρος Ασημακόπουλος, Αλεξάνδρα Γεωργακοπούλου, Κλεάνθης Γκρώμαν, Σαβίνα Ιατρίδου, Mark Janse, Brian Joseph, Αλέξης Καλοκαιρινός, Ναπολέον Κάτσος, Ευαγγελία Κορδώνη, Αμαλία Μόζερ, Ελένη Μπουτουλούση, Κική Νικηφορίδου, Αγγελική Ράλλη, Άννα Ρούσσο, Αθηνά Σιούπη, Σταύρος Σκοπετέας, Κατερίνα Στάθη, Μελίτα Σταύρου, Αρχόντω Τερζή, Νίνα Τοπιντζή, Ιάνθη Τσιμπλή και Σταυρούλα Τσιπλάκου.

Την Οργανωτική Επιτροπή του ICGL12 στελέχωσαν οι Θανάσης Γεωργακόπουλος, Αλέξης Καλοκαιρινός, Κώστας Κοσμάς, Θεοδοσία-Σούλα Παυλίδου και Μίλτος Πεχλιβάνος.

Οι δύο τόμοι των πρακτικών του συνεδρίου είναι προϊόν της εργασίας της Εκδοτικής Επιτροπής στην οποία συμμετείχαν οι Θανάσης Γεωργακόπουλος, Θεοδοσία-Σούλα Παυλίδου, Μίλτος Πεχλιβάνος, Άρτεμις Αλεξιάδου, Γιάννης Ανδρουτσόπουλος, Αλέξης Καλοκαιρινός, Σταύρος Σκοπετέας και Κατερίνα Στάθη.

Παρότι στο συνέδριο οι ανακοινώσεις είχαν ταξινομηθεί σύμφωνα με θεματικούς άξονες, τα κείμενα των ανακοινώσεων παρατίθενται σε αλφαβητική σειρά, σύμφωνα με το λατινικό αλφάβητο· εξαίρεση αποτελούν οι εναρκτήριες ομιλίες, οι οποίες βρίσκονται στην αρχή του πρώτου τόμου.

Η Οργανωτική Επιτροπή του ICGL12

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Σημείωμα εκδοτών	7
Περιεχόμενα	9
Peter Mackridge: <i>Some literary representations of spoken Greek before nationalism(1750-1801)</i>	17
Μαρία Σηφιανού: <i>Η έννοια της ευγένειας στα Ελληνικά</i>	45
Σπυριδούλα Βαρλοκώστα: <i>Syntactic comprehension in aphasia and its relationship to working memory deficits</i>	75
Ευαγγελία Αχλάδη, Αγγελική Δούρη, Ευγενία Μαλικούτη & Χρυσάνθη Παρασχάκη-Μπαράν: <i>Γλωσσικά λάθη τουρκόφωνων μαθητών της Ελληνικής ως ξένης/δεύτερης γλώσσας: Ανάλυση και διδακτική αξιοποίηση</i>	109
Κατερίνα Αλεξανδρή: <i>Η μορφή και η σημασία της διαβάθμισης στα επίθετα που δηλώνουν χρώμα</i>	125
Eva Anastasi, Ageliki Logotheti, Stavri Panayiotou, Marilena Serafim & Charalambos Themistocleous: <i>A Study of Standard Modern Greek and Cypriot Greek Stop Consonants: Preliminary Findings</i>	141
Anna Anastasiadis-Symeonidis, Elisavet Kiourti & Maria Mitsiaki: <i>Inflectional Morphology at the service of Lexicography: ΚΟΜΟΛεξ, A Cypriot Morphological Dictionary</i>	157

Γεωργία Ανδρέου & Ματίνα Τασιούδη: <i>Η ανάπτυξη του λεξιλογίου σε παιδιά με Σύνδρομο Απνοιών στον Ύπνο</i>	175
Ανθούλα- Ελευθερία Ανδρεσάκη: <i>Ιατρικές μεταφορές στον δημοσιογραφικό λόγο της κρίσης: Η οπτική γωνία των Γερμανών</i>	187
Μαρία Ανδριά: <i>Προσεγγίζοντας θέματα Διαγλωσσικής Επίδρασης μέσα από το πλαίσιο της Γνωσιακής Γλωσσολογίας: ένα παράδειγμα από την κατάκτηση της Ελληνικής ως L2</i>	199
Spyros Armotistis & Kakia Petinou: <i>Mastering word-initial syllable onsets by Cypriot Greek toddlers with and without early language delay</i>	215
Julia Bacskai-Atkari: <i>Ambiguity and the Internal Structure of Comparative Complements in Greek</i>	231
Costas Canakis: <i>Talking about same-sex parenthood in contemporary Greece: Dynamic categorization and indexicality</i>	243
Michael Chiou: <i>The pragmatics of future tense in Greek</i>	257
Maria Chondrogianni: <i>The Pragmatics of the Modern Greek Segmental Markers</i>	269
Katerina Christopoulou, George J. Xydopoulos & Anastasios Tsangalidis: <i>Grammatical gender and offensiveness in Modern Greek slang vocabulary</i>	291
Aggeliki Fotopoulou, Vasiliki Foufi, Tita Kyriacopoulou & Claude Martineau: <i>Extraction of complex text segments in Modern Greek</i>	307
Αγγελική Φωτοπούλου & Βούλα Γιούλη: <i>Από την «Έκφραση» στο «Πολύτροπο»: σχεδιασμός και οργάνωση ενός εννοιολογικού λεξικού</i>	327
Marianthi Georgalidou, Sofia Lampropoulou, Maria Gasouka, Apostolos Kostas & Xanthippi Foulidi: <i>“Learn grammar”: Sexist language and ideology in a corpus of Greek Public Documents</i>	341
Maria Giagkou, Giorgos Fragkakis, Dimitris Pappas & Harris Papageorgiou: <i>Feature extraction and analysis in Greek L2 texts in view of automatic labeling for proficiency levels</i>	357

Dionysis Goutsos, Georgia Fragaki, Irene Florou, Vasiliki Kakousi & Paraskevi Savvidou: <i>The Diachronic Corpus of Greek of the 20th century: Design and compilation</i>	369
Kleanthes K. Grohmann & Maria Kambanaros: <i>Bilectalism, Comparative Bilingualism, and the Gradience of Multilingualism: A View from Cyprus</i>	383
Günther S. Henrich: „Γεωγραφία νεωτερική“ στο Λίβιστρος και Ροδάμνη: μετατόπιση ονομάτων βαλτικών χωρών προς την Ανατολή;.....	397
Noriyo Hoozawa-Arkenau & Christos Karvounis: <i>Vergleichende Diglossie - Aspekte im Japanischen und Neugriechischen: Veriätäten - Interferenz</i>	405
Μαρία Ιακώβου, Ηριάννα Βασιλειάδη-Λιναρδάκη, Φλώρα Βλάχου, Όλγα Δήμα, Μαρία Καββαδία, Τατιάνα Κατσίνα, Μαρίνα Κουτσομπού, Σοφία-Νεφέλη Κύτρου, Χριστίνα Κωστάκου, Φρόσω Παππά & Σταυριαλένα Περρέα: <i>ΣΕΠΙΜΕ2: Μια καινούρια πηγή αναφοράς για την Ελληνική ως Γ2</i>	419
Μαρία Ιακώβου & Θωμαΐς Ρουσουλιώτη: <i>Βασικές αρχές σχεδιασμού και ανάπτυξης του νέου μοντέλου αναλυτικών προγραμμάτων για τη διδασκαλία της Ελληνικής ως δεύτερης/ξένης γλώσσας</i>	433
Μαρία Καμηλάκη: «Μαζί μου ασχολείσαι, πόσο μαλάκας είσαι!»: Λέξεις-ταμπού και κοινωνιογλωσσικές ταυτότητες στο σύγχρονο ελληνόφωνο τραγούδι.....	449
Μαρία Καμηλάκη, Γεωργία Κατσούδα & Μαρία Βραχιονίδου: <i>Η εννοιολογική μεταφορά σε λέξεις-ταμπού της ΝΕΚ και των νεοελληνικών διαλέκτων</i>	465
Eleni Karantzola, Georgios Mikros & Anastassios Papaioannou: <i>Lexico-grammatical variation and stylometric profile of autograph texts in Early Modern Greek</i>	479
Sviatlana Karpava, Maria Kambanaros & Kleanthes K. Grohmann: <i>Narrative Abilities: MAINing Russian–Greek Bilingual Children in Cyprus</i>	493
Χρήστος Καρβούνης: <i>Γλωσσικός εξαρχαϊσμός και «ιδεολογική» νόρμα: Ζητήματα γλωσσικής διαχείρισης στη νέα ελληνική</i>	507

Demetra Katis & Kiki Nikiforidou: <i>Spatial prepositions in early child Greek: Implications for acquisition, polysemy and historical change</i>	525
Γεωργία Κατσούδα: <i>Το επίθημα -ούνα στη ΝΕΚ και στις νεοελληνικές διαλέκτους και ιδιώματα</i>	539
George Kotzoglou: <i>Sub-extraction from subjects in Greek: Its existence, its locus and an open issue</i>	555
Veranna Kyrioti: <i>Narrative, identity and age: the case of the bilingual in Greek and Turkish Muslim community of Rhodes, Greece</i>	571
Χριστίνα Λύκου: <i>Η Ελλάδα στην Ευρώπη της κρίσης: Αναπαραστάσεις στον ελληνικό δημοσιογραφικό λόγο</i>	583
Nikos Liosis: <i>Systems in disruption: Propontis Tsakonian</i>	599
Katerina Magdou, Sam Featherston: <i>Resumptive Pronouns can be more acceptable than gaps: Experimental evidence from Greek</i>	613
Maria Margarita Makri: <i>Opos identity comparatives in Greek: an experimental investigation</i>	629
2ος Τόμος	
Περιεχόμενα	651
Vasiliki Makri: <i>Gender assignment to Romance loans in Katoitaliótika: a case study of contact morphology</i>	659
Evgenia Malikouti: <i>Usage Labels of Turkish Loanwords in three Modern Greek Dictionaries</i>	675
Persephone Mamoukari & Penelope Kambakis-Vougiouklis: <i>Frequency and Effectiveness of Strategy Use in SILL questionnaire using an Innovative Electronic Application</i>	693

Georgia Maniati, Voula Gotsoulia & Stella Markantonatou: <i>Contrasting the Conceptual Lexicon of ILSP (CL-ILSP) with major lexicographic examples</i>	709
Γεώργιος Μαρκόπουλος & Αθανάσιος Καρασίμος: <i>Πολυεπίπεδη επισημείωση του Ελληνικού Σώματος Κειμένων Αφασικού Λόγου</i>	725
Πωλίνα Μεσηνιώτη, Κατερίνα Πούλιου & Χριστόφορος Σουγανίδης: <i>Μορφοσυντακτικά λάθη μαθητών Τάξεων Υποδοχής που διδάσκονται την Ελληνική ως Γ2</i>	741
Stamatia Michalopoulou: <i>Third Language Acquisition. The Pro-Drop-Parameter in the Interlanguage of Greek students of German</i>	759
Vicky Nanousi & Arhonto Terzi: <i>Non-canonical sentences in agrammatism: the case of Greek passives</i>	773
Καλομοίρα Νικολού, Μαρία Ξεφτέρη & Νίτσα Παραχεράκη: <i>Το φαινόμενο της σύνθεσης λέξεων στην κυκλαδοκρητική διαλεκτική ομάδα</i>	789
Ελένη Παπαδάμου & Δώρας Κ. Κυριαζής: <i>Μορφές διαβαθμιστικής αναδίπλωσης στην ελληνική και στις άλλες βαλκανικές γλώσσες</i>	807
Γεράσιμος Σοφοκλής Παπαδόπουλος: <i>Το δίπολο «Εμείς και οι Άλλοι» σε σχόλια αναγνωστών της Lifo σχετικά με τη Χρυσή Αυγή</i>	823
Ελένη Παπαδοπούλου: <i>Η συνδυαστικότητα υποκοριστικών επιθημάτων με β' συνθετικό το επίθημα -άκι στον διαλεκτικό λόγο</i>	839
Στέλιος Πιπερίδης, Πένυ Λαμπροπούλου & Μαρία Γαβριηλίδου: <i>clarin:el. Υποδομή τεκμηρίωσης, διαμοιρασμού και επεξεργασίας γλωσσικών δεδομένων</i>	851
Maria Pontiki: <i>Opinion Mining and Target Extraction in Greek Review Texts</i>	871
Anna Roussou: <i>The duality of mīpos</i>	885

Stathis Selimis & Demetra Katis: <i>Reference to static space in Greek: A cross-linguistic and developmental perspective of poster descriptions</i>	897
Evi Sifaki & George Tsoulas: <i>XP-V orders in Greek</i>	911
Konstantinos Sipitanos: <i>On desiderative constructions in Naousa dialect</i>	923
Eleni Staraki: <i>Future in Greek: A Degree Expression</i>	935
Χριστίνα Τακούδα & Ευανθία Παπαευθυμίου: <i>Συγκριτικές διδακτικές πρακτικές στη διδασκαλία της ελληνικής ως Γ2: από την κριτική παρατήρηση στην αναπλαισίωση</i>	945
Alexandros Tantos, Giorgos Chatzioannidis, Katerina Lykou, Meropi Papatheohari, Antonia Samara & Kostas Vlachos: <i>Corpus C58 and the interface between intra- and inter-sentential linguistic information</i>	961
Arhonto Terzi & Vina Tsakali: <i>The contribution of Greek SE in the development of locatives</i>	977
Paraskevi Thomou: <i>Conceptual and lexical aspects influencing metaphor realization in Modern Greek</i>	993
Nina Topintzi & Stuart Davis: <i>Features and Asymmetries of Edge Geminates</i>	1007
Liana Tronci: <i>At the lexicon-syntax interface Ancient Greek constructions with ἔχειν and psychological nouns</i>	1021
Βίλλυ Τσάκωνα: <i>«Δημοκρατία είναι 4 λύκοι και 1 πρόβατο να ψηφίζουν για φαγητό»: Αναλύοντας τα ανέκδοτα για τους/τις πολιτικούς στην οικονομική κρίση</i>	1035
Ειρήνη Τσαμαδοῦ- Jacobberger & Μαρία Ζέρβα: <i>Εκμάθηση ελληνικών στο Πανεπιστήμιο Στρασβούργου: κίνητρα και αναπαραστάσεις</i> ...	1051
Stavroula Tsiplakou & Spyros Armostis: <i>Do dialect variants (mis)behave? Evidence from the Cypriot Greek koine</i>	1065
Αγγελική Τσόκογλου & Σύλα Κλειδή: <i>Συζητώντας τις δομές σε -οντας</i>	1077

Αλεξιάννα Τσότσου:	
<i>Η μεθοδολογική προσέγγιση της εικόνας της Γερμανίας στις ελληνικές εφημερίδες</i>	1095
Anastasia Tzilinis:	
<i>Begründendes Handeln im neugriechischen Wissenschaftlichen Artikel: Die Situierung des eigenen Beitrags im Forschungszusammenhang.....</i>	1109
Κυριακούλα Τζωρτζάτου, Αργύρης Αρχάκης, Άννα Ιορδανίδου & Γιώργος Ι. Ευδόπουλος:	
<i>Στάσεις απέναντι στην ορθογραφία της Κοινής Νέας Ελληνικής: Ζητήματα ερευνητικού σχεδιασμού</i>	1123
Nicole Vassalou, Dimitris Papazachariou & Mark Janse:	
<i>The Vowel System of Mišótika Cappadocian</i>	1139
Marina Vassiliou, Angelos Georganas, Prokopis Prokopidis & Haris Papageorgiou:	
<i>Co-referring or not co-referring? Answer the question!.....</i>	1155
Jeroen Vis:	
<i>The acquisition of Ancient Greek vocabulary.....</i>	1171
Christos Vlachos:	
<i>Mod(aliti)es of lifting wh-questions.....</i>	1187
Ευαγγελία Βλάχου & Κατερίνα Φραντζή:	
<i>Μελέτη της χρήσης των ποσοδεικτών λίγο-λιγάκι σε κείμενα πολιτικού λόγου</i>	1201
Madeleine Voga:	
<i>Τι μας διδάσκουν τα ρήματα της ΝΕ σχετικά με την επεξεργασία της μορφολογίας.....</i>	1213
Werner Voigt:	
<i>«Σεληνάκι μου λαμπρό, φέγγε μου να περπατώ ...» oder: warum es in dem bekannten Lied nicht so, sondern eben φεγγαράκι heißt und ngr. φεγγάρι</i>	1227
Μαρία Βραχιονίδου:	
<i>Υποκοριστικά επιρρήματα σε νεοελληνικές διαλέκτους και ιδιώματα</i>	1241
Jeroen van de Weijer & Marina Tzakosta:	
<i>The Status of *Complex in Greek.....</i>	1259
Theodoros Xioufis:	
<i>The pattern of the metaphor within metonymy in the figurative language of romantic love in modern Greek.....</i>	1275

ΣΕΠΑΜΕ2: ΜΙΑ ΚΑΙΝΟΥΡΙΑ ΠΗΓΗ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΩΣ Γ2

Μαρία Ιακώβου, Ηριάννα Βασιλειάδη-Λιναρδάκη, Φλώρα
Βλάχου, Όλγα Δήμα, Μαρία Καββαδία, Τατιάνα Κατσίνα,
Μαρίνα Κουτσομπου, Σοφία-Νεφέλη Κύτρου, Χριστίνα
Κωστάκου, Φρόσω Παππά & Σταυριαλένα Περρέα
Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών
sepame2@gmail.com

Abstract

SEPAME2 is the first attempt to design and implement a longitudinal corpus of different L1 learners of Greek as an L2. It supports the idea that the best way to learn a language is by being “pushed” to use it in different circumstances/registers and by taking advantage of personalized feedback modes, so that the language becomes not only the result of the learning process, but also the source of further metalinguistic reflection. In this preliminary presentation, main design principles as well as future implications of the SEPAME2 project are discussed.

Λέξεις-κλειδιά: εξελικτικό σώμα μαθητικών κειμένων, γραπτά και προφορικά κείμενα, διαβαθμισμένες δραστηριότητες

1. Εισαγωγή

Το ΣΕΠΑΜΕ2 (ακρωνύμιο για το «Σώμα Εξελικτικών Παραγωγών Μαθητών της Ελληνικής ως Γ2») άρχισε να συγκροτείται τον Οκτώβριο του 2014 και αποτελεί προϊόν συλλογικής εργασίας της ομώνυμης ερευνητικής ομάδας. Στόχος μας είναι να δημιουργηθεί για την Ελληνική ως δεύτερη γλώσσα (Γ2) μια βάση εξελικτικών

δεδομένων από γραπτό και προφορικό λόγο αλλόγλωσσων μαθητών. Το συγκεκριμένο σώμα κειμένων έρχεται, λοιπόν, να προστεθεί σε μια σειρά προσπαθειών για τη συγκρότηση σωμάτων μαθητικών κειμένων της Ελληνικής ως Γ2 (Πρόγραμμα Μουσουλμανοπαίδων· ΚΕΓ· Πρόγραμμα «Πυθαγόρας»· Πρόγραμμα «Διάπολις»· Τάντος 2015· Κοιλιάρη κ.ά. 2014· Τζιμώκας 2010) και, παράλληλα, να καλύψει ένα κενό που στη γενικότερη βιβλιογραφία αποδίδεται στην εγγενή δυσκολία παρακολούθησης ενός μαθητικού πληθυσμού για παρατεταμένο χρονικό διάστημα (*diachronic learner corpus*, Granger 2002: 11). Ανώτερος στόχος είναι να καταγραφεί η εξελικτικότητα της γλωσσικής ανάπτυξης των ίδιων μαθητών στη διάρκεια του προκαθορισμένου χρόνου παρακολούθησης μαθημάτων Ελληνικής σε συγκεκριμένο εκπαιδευτικό φορέα, ενώ, παράλληλα, να συναχθούν χρήσιμα συμπεράσματα για την οριοθέτηση των επιπέδων γλωσσομάθειας και την αποτελεσματικότητα διαφορετικών διδακτικών παρεμβάσεων. Ειδικότερα, 95 μαθητές διαφορετικών επιπέδων ελληνομάθειας (Α1-С2, σύμφωνα με την κλίμακα του Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς για τις γλώσσες, 2001) που φοίτησαν στο Διδασκαλείο της Νέας Ελληνικής Γλώσσας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών κατά το ακαδημαϊκό έτος 2014-15 συνιστούν το αντικείμενο συστηματικής καταγραφής και μελέτης ως προς τις γλωσσικές τους παραγωγές, γραπτές και προφορικές.

2. Μεθοδολογία

Στην ενότητα αυτή παρουσιάζουμε τον αριθμό των μετεχόντων και τα κριτήρια που πρέπει να εκπληρώνουν προκειμένου να συμμετάσχουν στο ερευνητικό μας πρόγραμμα (2.1), τη διαδικασία συλλογής και κατανομής των δεδομένων μας (2.2) και τον τρόπο κατασκευής και σχεδιασμού των tasks (2.3).

2.1. Οι συμμετέχοντες του ΣΕΠαΜΕ2

Το ΣΕΠαΜΕ2, όπως ήδη αναφέρθηκε, αποτελεί την πρώτη προσπάθεια να δημιουργηθεί για την Ελληνική ως Γ2 ένα εξελικτικό σώμα γραπτών και προφορικών κειμένων αποθηκευμένων σε ηλεκτρονική μορφή. Το αυθεντικό γλωσσικό υλικό που περιλαμβάνει, καθώς και οι υποστηριζόμενες από την τεχνολογία μέθοδοι προσπέλασής του, επιτρέπουν την αξιοποίησή του τόσο ως μεθοδολογικού εργαλείου επιστημονικής έρευνας όσο και ως διδακτικής παρέμβασης άμεσα υλοποιήσιμης στο περιβάλλον

της τάξης. Κατά την ακαδημαϊκή χρονιά 2014-2015 στο ΣΕΠαΜΕ2 συμμετείχαν 95 μαθητές όλων των επιπέδων (βλ. Πίνακα 1) οι οποίοι παρακολούθηθηκαν μηνιαίως από τον Οκτώβριο μέχρι τον Μάιο.

	Αριθμός μαθητών
Επίπεδα	ΣΕΠαΜΕ2_2014
A1-A2	41
B1-B2	35
C1-C2	19
Σύνολο	95

Πίνακας 1 | Αριθμός συμμετεχόντων 2014-2015

Για να συμμετάσχει κάποιος στην ομάδα των μαθητών των οποίων τα δεδομένα συνιστούν το αντικείμενο της έρευνάς μας χρειάζεται:

1. να είναι μαθητής στο Διδασκαλείο της Νέας Ελληνικής Γλώσσας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών για το ακαδημαϊκό έτος που συμμετέχει στην έρευνα (εν προκειμένω για το έτος 2014-2015).
2. να έχει περάσει το εσωτερικό τεστ κατάταξης του Διδασκαλείου και να έχει τοποθετηθεί ανάλογα με τις επιδόσεις του σε ένα από τα έξι επίπεδα γλωσσομάθειας (A1-C2), όπως αυτά ορίζονται από το Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες (2001).
3. να έχει δώσει γραπτώς τη συγκατάθεσή του για τη συμμετοχή του στο πρόγραμμα με παράλληλη δική μας δέσμευση για την προστασία των προσωπικών του δεδομένων και την αποκλειστική ερευνητική τους χρήση (Consent Form, Mackey & Gass 2005: 25-36).
4. να έχει συμπληρώσει ένα ερωτηματολόγιο με στοιχεία που συνιστούν το προφίλ του και μας δίνουν επιπλέον πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητά του και τη σχέση του με την εκμάθηση της Ελληνικής ως δεύτερης γλώσσας.

Συγκεκριμένα, οι πληροφορίες που αντλήσαμε από τις προαναφερθείσες φόρμες άντλησης μεταδεδομένων αφορούν τα παρακάτω στοιχεία:

- Προσωπικές πληροφορίες: ηλικία, φύλο, εθνικότητα, μητρική γλώσσα, συγγενείς ελληνικής καταγωγής, γλώσσες που ομιλούνται στο σπίτι.
- Έκθεση στην ελληνική γλώσσα: χρονικό διάστημα παραμονής στην Ελλάδα και πληροφορίες σχετικά με τα μαθήματα ελληνικών που έχουν παρακολουθήσει στο παρελθόν (όνομα φορέα διεξαγωγής των μαθημάτων, διάρκεια και ώρες μαθημάτων).
- Εκπαιδευτικό και γλωσσικό υπόβαθρο: μορφωτικό επίπεδο, άλλες ξένες γλώσσες και αυτοαξιολόγηση των γλωσσικών τους ικανοτήτων σε καθεμία από τις γλώσσες αυτές
- Κίνητρα των μαθητών για την εκμάθηση της Ελληνικής ως Γ2.

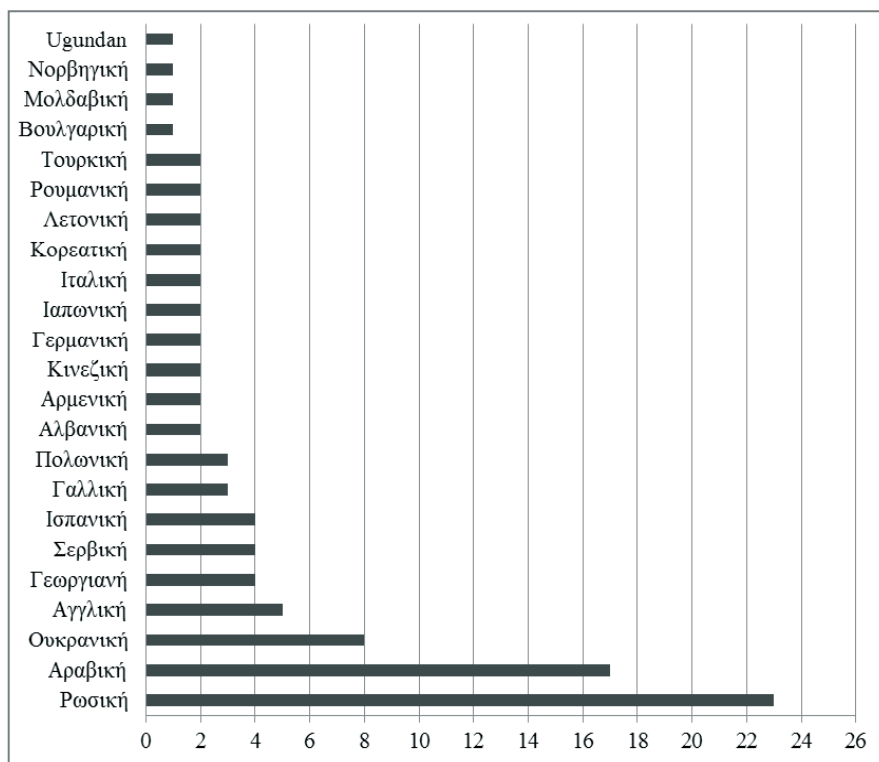
Οι προαναφερθείσες μεταβλητές, και ιδιαίτερα οι μητρικές γλώσσες των μαθητών και τα κίνητρά τους για την εκμάθηση της ελληνικής γλώσσας, είναι απαραίτητες τόσο για τη διεξαγωγή έγκυρων και αξιόπιστων ποσοτικών μετρήσεων όσο και για την ερμηνεία απροσδόκητα περιέργων αποτελεσμάτων που αποκλίνουν από τις καθιερωμένες θεωρητικές περιγραφές (Sinclair 2005· Lozano & Mendikoetxea 2013). Το ΣΕΠαΜΕ2 αποτελείται από δεδομένα μαθητών με 23 διαφορετικές μητρικές γλώσσες (βλ. Γράφημα 1). Όπως φαίνεται στο Γράφημα 1, τα ρωσικά αποτελούν τη μητρική γλώσσα της πλειονότητας των μαθητών, ενώ ακολουθούν τα αραβικά.

Όσον αφορά τα κίνητρα των μαθητών, αυτά ταξινομούνται σε δύο κατηγορίες, σύμφωνα με τη διάκριση της Saville-Troike (2006: 135). Η κατηγορία BAS.I.C. (basic interpersonal competence) αφορά την απόκτηση της βασικής διαπροσωπικής ικανότητας και περιλαμβάνει την οικογένεια, τον τουρισμό και το προσωπικό ενδιαφέρον ως βασικά κίνητρα για την εκμάθηση της γλώσσας. Από την άλλη, η κατηγορία COG.A.C. (cognitive academic competence) αναφέρεται στην ακαδημαϊκή γνωστική ικανότητα, της οποίας βασικοί λόγοι απόκτησης αποτελούν η εργασία και οι σπουδές. Ωστόσο, όπως φαίνεται και στο Γράφημα 2, οι δύο κατηγορίες δεν είναι αλληλοαποκλειόμενες. Υπάρχει ένα σημαντικό ποσοστό μαθητών για το οποίο η εκμάθηση της ελληνικής υποκινείται από την επιθυμία απόκτησης τόσο της βασικής διαπροσωπικής όσο και της ακαδημαϊκής ικανότητας.

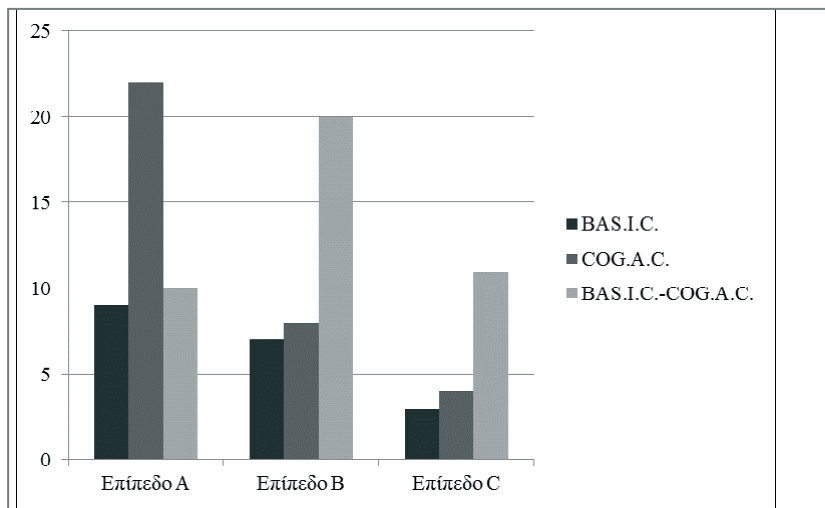
2.2. Συλλογή και κατανομή των δεδομένων

Για τη συγκρότηση του ΣΕΠαΜΕ2 τα δεδομένα συλλέγονται και κατανέμονται σε τέσσερις «δεξαμενές» ως εξής:

- Η **δεξαμενή 1** περιλαμβάνει γραπτές παραγωγές, πλήρως ταξινομημένες ως προς τον χρόνο και τον τόπο παραγωγής τους, οι οποίες προέρχονται από το



Γράφημα 1 | Μητρικές γλώσσες συμμετεχόντων 2014-2015



Γράφημα 2 | Κίνητρα συμμετεχόντων 2014-2015

υλικό των μαθημάτων που παρακολουθούν στο επίσημο πρόγραμμα της τάξης οι μαθητές και μας δίνονται με τη σύμφωνη γνώμη των διδασκόντων στο πλαίσιο των tasks που οι ίδιοι αναθέτουν στους τελευταίους.

- Η **δεξαμενή 2** αφορά γραπτές παραγωγές που προκύπτουν από δραστηριότητες (βλ. Πίνακα 3) ειδικά σχεδιασμένες από την ομάδα των ερευνητριών και εκμειεύονται από τους μαθητές που συμμετέχουν στα ειδικά τμήματα γραφής (extra writing practice courses). Οι τελευταίοι καλούνται να συντάξουν μέσα στον προκαθορισμένο χρόνο των 30 λεπτών μία παραγωγή γραπτού λόγου (ΠΓΛ) τον μήνα, οπότε στο τέλος της σχολικής χρονιάς (Οκτώβριος-Απρίλιος) καθένας από τους συμμετέχοντες αναμένεται να έχει συντάξει εφτά περίπου παραγωγές γραπτού λόγου. Οι παραγωγές αυτές ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται κάθε φορά στον συντάκτη τους ηλεκτρονικά με άμεση εξατομικευμένη ανατροφοδότηση. Οι δραστηριότητες από τις οποίες προκύπτουν οι ΠΓΛ διαβαθμίζονται ως προς το γνωστικό τους φορτίο (βλ. Πίνακες 7 και 8) (Robinson 2001, 2011· Robinson & Gilabert 2007) ανάλογα με τις απαιτήσεις των τριών επιπέδων και είναι κοινές για όλους τους μαθητές του ίδιου επιπέδου. Με άλλα λόγια, έχουν σχεδιαστεί με τέτοιο τρόπο, ώστε να αυξάνεται σταδιακά τόσο ανά επίπεδο όσο και ανά χρονική περίοδο η πολυπλοκότητά τους, χαρακτηριστικό που επηρεάζει την ποιότητα της παραγόμενης γλώσσας και δημιουργεί τις συνθήκες για περαιτέρω διαγλωσσική ανάπτυξη (Cognition Hypothesis, Robinson 2001, 2011· Robinson & Gilabert 2007).
- Η **δεξαμενή 3** αφορά παραγωγές προφορικού λόγου (ΠΠΛ) που συλλέγονται δύο φορές τον χρόνο (1η: Δεκέμβριος-Φεβρουάριος, 2η: Απρίλιος-Μάιος) με δομημένες δραστηριότητες συναφούς διαβάθμισης και θεματολογίας με αυτές της Δεξαμενής Β και άμεση γλωσσική ανατροφοδότηση στη διάρκεια και μετά το πέρας κάθε δομημένης συνέντευξης.
- Η **δεξαμενή 4** περιλαμβάνει τις τελικές ΠΠΛ και ΠΓΛ, μία ανά δεξιότητα και ανά μαθητή, όπως αυτές προκύπτουν στο πλαίσιο της προκαθορισμένης εξεταστικής δοκιμασίας πιστοποίησης που διενεργεί ο συγκεκριμένος φορέας (Διδασκαλείο της Νέας Ελληνικής Γλώσσας) και στην οποία δεν υπάρχει καμία παρέμβαση από τις ερευνήτριες του προγράμματος.

Ειδικά, για το ακαδημαϊκό έτος 2014-2015, τα δεδομένα από τις δύο δεξαμενές, 2 και 3, στις οποίες επικεντρώνεται και η διδακτική παρέμβαση της ομάδας του ΣΕΠαΜΕ2, εικονίζονται στον πίνακα που ακολουθεί:

		2014-2015			
		A1-A2	B1-B2	C1-C2	Σύνολο
Δεξαμενή 2	αριθμός κειμένων	246	216	90	552
	αριθμός λέξεων	25.819	32.147	14.160	72.126
Δεξαμενή 3	αριθμός συνεντεύξεων	74	70	20	164
	αριθμός λέξεων	97.714	83.749	12.500	193.963

Πίνακας 2 | Αριθμός δεδομένων 2014-2015

2.3. Κατασκευή και σχεδιασμός των tasks

Οι γραπτές και προφορικές παραγωγές, οι οποίες περιλαμβάνονται στις δύο αυτές δεξαμενές, είναι το αποτέλεσμα διαβαθμισμένων ως προς το γνωστικό φορτίο tasks, τα οποία φέρουν σε πέρας οι μαθητές ανάλογα με το γλωσσικό επίπεδο και τις γνωστικές τους ικανότητες (A1-C2, σύμφωνα με το Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο για τις γλώσσες, 2001) και τα οποία χαρακτηρίζονται από ποικιλία θεμάτων (καθημερινή ζωή, υγεία, περιβάλλον κτλ.), διαφορετικούς τύπους κειμένων (φιλικές και επίσημες επιστολές, συνεντεύξεις, ελεύθερες εκθέσεις κτλ.) και διαφορετικά είδη λόγου (περιγραφή, αφήγηση, επιχειρηματολογία). Η πολυεπίπεδη αυτή ποικιλία μάς επιτρέπει δυναμικά να εκμαιεύσουμε από τους μαθητές όλες τις πιθανές γλωσσικές δομές αλλά και μία ευρεία γκάμα λεξιλογίου, επιτυγχάνοντας έτσι έναν πολύ υψηλό βαθμό αντιπροσωπευτικότητας του σώματος κειμένων. Η κύρια παιδαγωγική θέση είναι ότι τα tasks πρέπει να διαδέχονται το ένα το άλλο επί τη βάση των εννοιών που το εκάστοτε task απαιτεί για την υλοποίησή του, προκειμένου να οδηγηθούν οι μαθητές στη γλωσσική υλοποίηση μιας ποικιλίας εννοιακών σχέσεων, απλούστερων και συνθετότερων ανάλογα τόσο με το επίπεδο του μαθητή (A-B-C) όσο και τη χρονική ακολουθία (1-7) των tasks. (π.χ. σχετικός χρόνος, τοποθέτηση στον χώρο, αιτιακές σχέσεις και προθετικότητα). Η άποψη αυτή στηρίζεται στη Γνωστική Υπόθεση του Robinson (CH, Robinson 2001, 2011· Robinson & Gilabert 2007), σύμφωνα με την οποία η αύξηση της πολυπλοκότητας των tasks επηρεάζει την ποιότητα των παραγωγών στη Γ2 και δημιουργεί τις κατάλληλες προϋποθέσεις για περαιτέρω ανάπτυξη της διαγλώσσας

των μαθητών. Επί παραδείγματι, τα tasks που ζητούν απλή περιγραφή γεγονότων τα οποία συμβαίνουν τώρα (+ εδώ-και-τώρα), εντός γνωστού για τους μαθητές πλαισίου αναφοράς (+ οικειότητα) και όπου λίγα στοιχεία χρειάζεται να περιγραφούν (+ λίγα στοιχεία) είναι λιγότερο απαιτητικά τόσο σε γνωστικό όσο και σε γλωσσικό επίπεδο απ' ό,τι τα tasks που ζητούν αναφορά σε γεγονότα τα οποία λαμβάνουν χώρα κάπου αλλού, στο παρελθόν (- εδώ-και-τώρα), όπου πολλά στοιχεία πρέπει να διακριθούν (- λίγα στοιχεία) και επιχειρήματα πρέπει να δοθούν για τις θέσεις που παρουσιάζονται (+ αιτιολόγηση).

Στον Πίνακα 3 φαίνεται η κατανομή των ειδών λόγου στα τρία επίπεδα γλωσσομάθειας και η συνακόλουθη σταδιακή αύξηση της πολυπλοκότητας των tasks. Η περιγραφή λειτουργεί περισσότερο γειωμένη στο + εδώ-και-τώρα σε σχέση με την αφήγηση και απαιτεί μικρότερο βαθμό γνωστικής επεξεργασίας σε σχέση με την επιχειρηματολογία. Προϋποθέτει, επομένως, μεγαλύτερο βαθμό προτίμησης στα χαμηλότερα επίπεδα, κατ' αντιδιαστολή προς την επιχειρηματολογία που τόσο ως προς τον αριθμό των στοιχείων της (- λίγα στοιχεία) όσο και ως προς τη συλλογιστική της πορεία (+ αιτιολόγηση) συνάδει με τα χαρακτηριστικά πιο προχωρημένων επιπέδων.

Για τον λόγο αυτό, στο επίπεδο Α τέσσερα από τα επτά tasks ζητούν περιγραφή ενώ μόνο ένα επιχειρηματολογία. Αντιθέτως, στο επίπεδο C η σχέση αυτή είναι αντιστρόφως ανάλογη, όπως φαίνεται στον Πίνακα 3.

Με την ίδια λογική κατανέμονται και τα γνωστικά χαρακτηριστικά των ίδιων των tasks. Για αυτά που απευθύνονται στα χαμηλότερα επίπεδα υπάρχει σαφής πρόβλεψη να αναφέρονται στην πλειονότητά τους στο + εδώ-και-τώρα (5/7), να περιλαμβάνουν μικρό αριθμό στοιχείων (+ λίγα στοιχεία, 7/7) και να μην χρειάζονται αιτιολόγηση (- αιτιολόγηση 5/7). Οι παράμετροι αυτές αντιστρέφονται όσο μεγαλώνει το επίπεδο των μαθητών, όπως φαίνεται και στον Πίνακα 4.

Στο σημείο αυτό είναι σημαντικό να σημειώσουμε ότι ο ακολουθούμενος σχεδιασμός των tasks εισάγει για πρώτη φορά γνωστικά στοιχεία στην περιγραφή των επιπέδων γλωσσομάθειας. Έτσι όλα τα tasks συνδυάζουν τις καθοδηγητικές αρχές του Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς για τις γλώσσες (2001) με τις προϋποθέσεις της Γνωστικής Υπόθεσης του Robinson, όπως φαίνεται στον Πίνακα 5.

Η διαβάθμιση της πολυπλοκότητας των tasks δεν αντικατοπτρίζεται μόνο μεταξύ των επιπέδων γλωσσομάθειας αλλά και μεταξύ των επτά παραγωγών γραπτού λόγου του ίδιου επιπέδου, όπως φαίνεται στον Πίνακα 6 με την πλήρη καταγραφή της ακολουθίας των τασκ που ζητήθηκαν για το επίπεδο Α.

	A1-A2	B1-B2	C1-C2
Περιγραφή	4	3	1
Αφήγηση	2	3	2
Επιχειρηματολογία	1	1	4

Πίνακας 3 | Κειμενικά γένη

	A1-A2	B1-B2	C1-C2
- εδώ-και-τώρα	2/7 tasks	3/7 tasks	4/7 tasks
- λίγα στοιχεία	-	3/7 tasks	7/7 tasks
+ αιτιολόγηση	2/7 tasks	4/7 tasks	6/7 tasks

Πίνακας 4 | Γνωστικά χαρακτηριστικά των tasks

Παρουσίαση task 1 (Οκτώβριος) ανά επίπεδο		
A	B	C
Περιγραφή προσώπου-εαυτού	Περιγραφή προσώπου εκτός εγώ (εξωτερική εμφάνιση, χαρακτήρας, ενδιαφέροντα)	Περιγραφή προσώπου και αξιολόγηση
Κατευθυνόμενη ΠΓΛ μέσω τυποποιημένων ερωτήσεων [φόρμουλες] (όνομα, ηλικία, οικογενειακή κατάσταση, γλώσσες, επάγγελμα)	Ημι-κατευθυνόμενη ΠΓΛ μέσω ανοιχτού τύπου ερωτήσεων	Ημι-κατευθυνόμενη ΠΓΛ μέσω ανοιχτού τύπου ερωτήσεων (χαρακτήρας, προσόντα, ενδιαφέροντα-προτιμήσεις, τεκμηρίωση επιλογής)
+ εδώ-και-τώρα - αιτιολόγηση + λίγα στοιχεία	+ εδώ-και-τώρα - αιτιολόγηση +/- λίγα στοιχεία	+/- εδώ-και-τώρα + αιτιολόγηση - λίγα στοιχεία

Πίνακας 5 | Διαβάθμιση γνωστικής πολυπλοκότητας: A-C στο ίδιο task

A1-A2	task 1 [Οκτώβριος]	Περιγραφή προσώπου-εαυτού	Κατευθυνόμενη ΠΓΛ μέσω τυποποιημένων ερωτήσεων [φόρμουλες] (όνομα, ηλικία, οικογενειακή κατάσταση, γλώσσες, επάγγελμα)	+ εδώ-και- τώρα - αιτιολόγηση + λίγα στοιχεία
	task 2 [Νοέμβριος]	Περιγραφή προσώπου εκτός εγώ (προσωπικά στοιχεία/ταυτότητα, εξωτερική εμφάνιση, ενδιαφέροντα)	Ημι-κατευθυνόμενη ΠΓΛ μέσω ανοιχτού τύπου ερωτήσεων (όνομα, ηλικία, οικογενειακή κατάσταση, προτιμήσεις-ενδιαφέροντα)	+ εδώ-και- τώρα - αιτιολόγηση + λίγα στοιχεία
	task 3 [Δεκέμβριος]	Μελλοντική αφήγηση (σχέδια-πλάνο)	Ημι-κατευθυνόμενη ΠΓΛ μέσω ανοιχτού τύπου ερωτήσεων (τόπος, συνθήκες, προτιμήσεις-ενδιαφέροντα)	+ /- εδώ-και- τώρα - αιτιολόγηση + λίγα στοιχεία
	task 4 [Ιανουάριος]	Αφήγηση πραγματικών γεγονότων	Ημι-κατευθυνόμενη ΠΓΛ μέσω ανοιχτού τύπου ερωτήσεων (τοπικές, χρονικές, σχεσιακές αναφορές)	- εδώ-και- τώρα - αιτιολόγηση +/- λίγα στοιχεία
	task 5 [Φεβρουάριος]	Περιγραφή τόπου (εικόνες) / Σύγκριση εικόνων και αξιολόγηση	Ημι-κατευθυνόμενη ΠΓΛ μέσω ανοιχτού τύπου ερωτήσεων σχετικών με συγκεκριμένα στοιχεία των εικόνων	+ εδώ-και- τώρα + αιτιολόγηση + λίγα στοιχεία
	task 6 [Μάρτιος]	Επιχειρηματολογία (συμβουλές σε φίλο)	Μη κατευθυνόμενη παραγωγή γραπτού λόγου	+/- εδώ-και- τώρα + αιτιολόγηση + λίγα στοιχεία
	task 7 [Απρίλιος]	Αφήγηση μη πραγματικών γεγονότων (όνειρο)	Ημι-κατευθυνόμενη ΠΓΛ μέσω ανοιχτού τύπου ερωτήσεων (τόπος, χρόνος, εντυπώσεις, συναισθήματα)	- εδώ-και- τώρα - αιτιολόγηση + λίγα στοιχεία

Πίνακας 6 | Διαβάθμιση γνωστικής πολυπλοκότητας ανά επίπεδο

3. Έρευνα σε εξέλιξη - Μελλοντικές εφαρμογές

Σύμφωνα με τον Halliday (1993: 4) η Γλωσσολογία Σωμάτων Κειμένων «επανενώνει τη συλλογή δεδομένων με τη θεωρία και το γεγονός αυτό οδηγεί σε μία ποιοτική αλλαγή στον τρόπο που κατανοούμε τη γλώσσα». Ο συγκεκριμένος τρόπος θέασης των δεδομένων ακολουθείται από το ερευνητικό πρόγραμμα ΣΕΠΑΜΕ2 του οποίου η μεγαλύτερη συνεισφορά φαίνεται να είναι η χάραξη νέων δρόμων στην εκμάθηση και τη διδασκαλία της Ελληνικής ως Γ2. Προς αυτήν, λοιπόν, την κατεύθυνση τα μελλοντικά σχέδια της ερευνητικής μας ομάδας περιλαμβάνουν, πρώτον, τη συνέχιση της συλλογής των δεδομένων με περαιτέρω ανάπτυξη του νέου αυτού σώματος αναφοράς και δεύτερον, την επέκταση και βελτίωση της εξατομικευμένης ανατροφοδότησης που προσφέρεται στο πλαίσιο του προγράμματός μας, ώστε όλα τα είδη λαθών να αναλύονται με όσο το δυνατόν πιο εύληπτο τρόπο για τους μαθητές και να επισημειώνονται προκειμένου να μπορούν να αξιοποιηθούν ερευνητικά. Για τον λόγο αυτό, μία από τις βασικές προτεραιότητες του ΣΕΠΑΜΕ2 είναι η επισημείωση του σώματος κειμένων στο σύνολό του. Στο πλαίσιο αυτό, ο ερευνητικός μας σχεδιασμός για την επόμενη ακαδημαϊκή χρονιά περιλαμβάνει την υιοθέτηση των κατάλληλων εργαλείων επισημείωσης, όπως είναι το *ELAN* (Varlokosta κ.ά. 2016), το *ILSP_NLP (WSDL)*, και ο *Επισημειωτής* (Τζιμώκας 2004) στην επεξεργασία των δεδομένων μας.

Εν κατακλείδι, σύμφωνα με την οπτική μας, πιστεύουμε ότι η εν λόγω προσέγγιση στη συλλογή και την επεξεργασία των δεδομένων, μπορεί να φανεί χρήσιμη:

- Στο σύνολο των ερευνητών: τα δεδομένα μας θα επιτρέψουν στους γλωσσολόγους να διεξάγουν ενδιαφέρουσες και αξιόπιστες σωματοκεντρικές μελέτες αναφορικά με τη διαγλώσσα των μαθητών της Ελληνικής ως Γ2.
- Στους επιστήμονες της εφαρμοσμένης γλωσσολογίας: τα δεδομένα μας θα βοηθήσουν τους διδάσκοντες της Ελληνικής ως Γ2, τους σχεδιαστές των Αναλυτικών Προγραμμάτων, τους σχεδιαστές tasks, τους συντάκτες των εξεταστικών δοκιμασιών, καθώς και τους συγγραφείς εγχειριδίων, ώστε να συναγάγουν χρήσιμα συμπεράσματα σχετικά με τα μαθησιακά στάδια από τα οποία διέρχονται οι μαθητές διαφορετικών Γ2, αλλά και να αναπροσαρμόσουν τις γνώσεις τους αναφορικά με τους επιδιωκόμενους στόχους σε κάθε επίπεδο γλωσσομάθειας.
- Στους μαθητές της Ελληνικής ως Γ2: θα βελτιώσουν περαιτέρω τις παραγωγικές τους δεξιότητες όσο διάστημα φοιτούν στο Διδακταλείο της Νέας Ελληνι-

κής Γλώσσας του Ε.Κ.Π.Α., καθώς θα λαμβάνουν συστηματικά εξατομικευμένη ανατροφοδότηση.

- Στους μεταπτυχιακούς φοιτητές του Διατμηματικού Προγράμματος Σπουδών για τη Διδασκαλία της Ελληνικής ως Γ2 του Ε.Κ.Π.Α.: το πρόγραμμα θα τους εξοικειώσει με μεθόδους και δεδομένα που απαντούν συχνά στα πεδία της Κατάκτησης Γ2 και της Διδασκαλίας της Ξένης Γλώσσας.
- Στους προγραμματιστές: τα εξελικτικά μαθητικά δεδομένα συνιστούν προαπαιτούμενη πηγή πληροφοριών για τη δημιουργία νέων γλωσσικών εργαλείων, όπως είναι οι αυτόματοι διορθωτές για τη Γ2 και οι επισημειωτές λαθών.

Το ΣΕΠαΜΕ2 επιδιώκει να προσφέρει στοιχεία για μία περισσότερο κατανοητή, αξιόπιστη και αυθεντική περιγραφή της διαγλώσσας των μαθητών της Ελληνικής ως Γ2. Η ομάδα μας είναι αφοσιωμένη σε αυτόν τον σκοπό, παρότι γνωρίζουμε τις δυσκολίες του εγχειρήματος και βρισκόμαστε μόλις στην αρχή μιας μακράς πορείας.

Βιβλιογραφία

- Council of Europe. 2001. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching and assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ellis, Rod, and Gary Barkhuizen. 2005. *Analyzing Learner Language*. Oxford: Oxford University Press.
- Grabe, William, and Stoller Fredricka L. 1997. "Content-based Instruction: Research Foundations". Στο Marguerite Ann Snow, and Donna M. Brinton (επιμ.), *The Content-based Classroom: Perspectives on Integrating Language and Content*, 5–21. NY: Longman.
- Granger, Sylviane. 2002. "A Bird's-eye View of Learner Corpus Research". Στο Sylviane Granger, Joseph Hung, and Stephanie Petch Tyson (επιμ.), *Computer learner corpora, Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching*, 3–33. Amsterdam: Benjamins.
- Granger, Sylviane. 2008. "Learner Corpora". Στο Anke Lüdeling, and Merja Kytö (επιμ.), *Corpus linguistics. An international handbook*, 1, 259-275. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.

- Halliday, Michael, and Alexander Kirkwood. 1993. "Towards a Language-based Theory of Language". *Linguistics and Education* 5:93–116.
- Κοιλιάρη, Αγγελική, Αρχάκης Αργύρης, και Τσάκωνα Βασιλική. 2014. «Ηλεκτρονικά Σώματα Μαθητικών Κειμένων (learner corpora)». Στο Αφηγήσεις: Ηλεκτρονικά Σώματα Κειμένων Αλλοδαπών Μαθητών και Μαθητριών (ΗΣΚΜ). Ερευνητικό πρόγραμμα: Αφηγήσεις, ανίχνευση ταυτοτήτων και γλωσσική παρέμβαση, ΑΠΘ. (Ανακτήθηκε την 09-02-2015 από <http://www.del.auth.gr/index.php/el/erevna/ergasthrio-ekpaideftikhs-erevnas/afigiseis>)
- Lozano, Cristóbal, and Amaya Mendikoetxea. 2013. "Learner Corpora and Second Language Acquisition: The Design and Collection of CE-DEL2". Στο Nicolas Ballier, Ana Díaz-Negrillo, and Paul Thompson (επιμ.), *Automatic Treatment and Analysis of Learner Corpus Data*. Amsterdam: John Benjamins.
- Mackey, Alison, and Susan M. Gass. 2005. *Second Language Research: Methodology and Design*. Mahwah/New Jersey/London: LEA.
- Robinson, Peter. 2001. "Task Complexity, Cognitive Resources, and Syllabus Design: A Triadic Framework for Examining Task Influences on SLA". Στο Peter Robinson (επιμ.), *Cognition and Second Language Instruction*, 287–318. Cambridge: Cambridge University Press.
- Robinson, Peter. 2011. "Second Language Task Complexity, the Cognition Hypothesis, Language Learning, and Performance". Στο Peter Robinson (επιμ.), *Second Language Task Complexity: Researching the Cognition Hypothesis of Language Learning and Performance*, 3–37. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Robinson, Peter, and Roger Gilabert. 2007. "Task complexity, the Cognition Hypothesis and Second Language Learning and Performance". *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching* 45(3):161–176.
- Saville-Troike, Muriel. 2006. *Introducing Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sinclair, John. 2005. "How to Build a Corpus". Στο Martin Wynne (επιμ.), *Developing Linguistic Corpora: A Guide to Good Practice*, 79–83. Oxford: Oxbow books.
- Stoller, Fredricka L. 2002. "Content-Based Instruction: A Shell for Language Teaching or a Framework for Strategic Language and Content Learning?". Keynote presented at the annual meeting of Teachers of English to Speakers of Other Languages, Salt Lake City. (Online at CoBaLTT website)
- Swain, Merrill. 1985. "Communicative Competence: Some Roles of Comprehensible

- Input and Comprehensible Output in its Development”. Στο Susan Gass, and Carolyn Madden (επιμ.), *Input in Second Language Acquisition*, 235–253. Rowley, MA: Newbury House.
- Swain, Merrill. 2000. “The Output Hypothesis and beyond: Mediating Acquisition through Collaborative Dialogue”. Στο James P. Lantolf (επιμ.), *Sociocultural Theory and Second Language Learning*, 97–114. Oxford: Oxford University Press.
- Swain, Merrill. 2001. “Integrating language and content teaching through collaborative tasks”. *Canadian Modern Language Review* 58 (1), 44–63.
- Τάντος, Αλέξανδρος. 2015. «Σώματα Κειμένων (ΣΚ) κι Εκμάθηση Δεύτερης/Ξένης Γλώσσας». Στο Δέσποινα Παπαδοπούλου, Ελένη Αγαθοπούλου, και Κατερίνα Πούλιου (επιμ.), *Υποστήριξη της Λειτουργίας των Τάξεων Υποδοχής: Ζητήματα γλωσσικής διδασκαλίας*, 297–329. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.
- Τζιμώκας, Δημήτριος. 2004. «Σύστημα Ταξινόμησης Λαθών σε Παραγωγές Γραπτού Λόγου Μαθητών της Νέας Ελληνικής ως Δεύτερης Γλώσσας». *Μεταπτυχιακή διατριβή. Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας, Πανεπιστήμιο Αθηνών.*
- Τζιμώκας, Δημήτριος. 2010. «Ηλεκτρονικό Σώμα Κειμένων Εκμάθησης της Νέας Ελληνικής ως Δεύτερης Γλώσσας: Προς ένα Ερευνητικό και Διδακτικό Εργαλείο». *Μελέτες για την ελληνική γλώσσα* 30:602–616.
- Varlokosta, Spyridoula, Spyridoula Stamouli, Athanasios Karasimos, Georgios Markopoulos, Maria Kakavoulia, Michaela Nerantzini, Aikaterini Pantoula, Valantis Fyndanis, Alexandra Economou, and Athanasios Protopapas. 2016. “A Greek Corpus of Aphasic Discourse: Collection, Transcription, and Annotation Specifications”. Στα πρακτικά της 10ης Έκδοσης του συνεδρίου Language Resources and Evaluation Conference 2016.